CABECERA

YACIMIENTO: Casilla de la Gallega (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4901
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 24 x 30
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA: 4
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Desaparecida
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Religiosa hic recubat nomine / ex fonte Iusta deposita subito / lang(u)ore huc migravit e saeculo / centena decie(n)s demptis septe(m) in era / sextịlis mensis nono Kalendis enim

Texto dado por González Fernández (2016, p. 45, número 6).
APARATO CRÍTICO:
5 B I S todos.
TRADUCCIÓN:
(Cruz) Aquí reposa una religiosa, Justa de nombre de pila, enterrada después de una muerte repentina. Partió de este siglo en la era 993, en el mes de julio, exactamente el noveno día antes de las kalendas de agosto.

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 45, número 6).

COMENTARIO:

Curioso epígrafe, sobre todo, si lo comparamos con los otros dos epígrafes (o tal vez tres) encontrados en el mismo lugar. Si en los de Elisabeth y Rufina el epígrafe se limita a indicarnos que las difuntas permanecen enterradas en una oquedad y el día de su fallecimiento, y en la de Killio su condición de religiosa y fundadora de su convento, en éste, además de indicarnos su condición de religiosa, añade algunas peculiaridades, tales como la precisión de que Justa es su nombre cristiano mediante el giro ex fonte , tomado del concepto litúrgico de que el bautismo es fuente de vida, o que murió de muerte súbita ‘ subito langore ’, para concluir con la expresión poética huc migravit e seculo , atestiguada en una inscripción visigoda, pero con la variante evo por seculo (IHC , 278). Pero donde el texto adquiere mayor particularidad es en la expresión de la fecha, pues frente a la expresión de la misma en los otros tres textos mediante cardinales, aquí se recurre a su indicación mediante el empleo de ordinales y multiplicativos, según el giro peculiar de las inscripciones mozárabes, ya comentado, con la expresión centena decies demptis sebte ‘diez veces cien menos siete’, pero incluso se añaden algunos detalles especiales, como la posición de in era al final, y la forma sustractiva demptis sebte , desconocida en los textos mozárabes. Pero, a pesar de todos estos detalles, donde realmente este epígrafe se destaca especialmente es por el empleo de la forma pre-augustea Sextilis para referirse al mes de agosto, ejemplo único en los repertorios epigráficos hispanos, todo ello unido a la omisión del vocablo die y al uso del genitivo mensis Sextilis en lugar del habitual adjetivo. (González Fernández, 2016, p.47)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 6
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida de mármol blanco, con las dos caras labradas; el texto estaba encabezado por una elegante cruz latina. (González Fernández, 2016, p. 45)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, así la h es una h minúscula, la B, tiene el ojo superior abierto, al igual que la P y R, en tanto que el inferior es cerrado, la C tiene dos formas, recta y curvada, el trazo horizontal de la T se curva hacia abajo, el ángulo de la M se prolonga hacia abajo, el trazo derecho de la N está cortado, la D de DECIES y KALENDIS es una □, la V tiene un trazo horizontal, como si fuese una A invertida, etc. Los signos de puntuación se forman mediante tres puntos superpuestos, siendo en realidad adornos gráficos.

Son también frecuentes las letras pequeñas, algunas incrustadas en otras mayores, y los nexos. Así, por ejemplo, hay nexos TE en FONTE (l. 2), HV en HVC (l. 3), TE en CENTENA y SEPTE(m) (l. 4) y MP en DEMPTIS (l. 4). El nombre de la difunta, Iusta , se forma mediante los nexos IVS y TA.

En el plano gramatical hay que destacar la monoptongación de ae en e: SECVLO (l. 3), la pérdida del apéndice labial en LANGORE (l. 3), el empleo de b por p y la omisión de -m final en SEBTE (l. 4) y de la -ientre consonantes en SEXTLIS (l. 5). (González Fernández, 2016, p.46)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1897

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: 24 de julio del año 955, siglo X. (González Fernández, 2016, p.47)
CRIT. DAT.: Textuales. (González Fernández, 2016, p.45)
CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada junto con los epitafios de Kilio y de Rufina (cf. ins. 5 , 9). En la actualidad se ignora su paradero. El editor de este epígrafe, junto con el de Rufina (ins. núm. 9), supone por error que el monasterio al que pertenecieron estas religiosas sería el de Santa Eulalia de Barcelona, y a igual suposición llegó el padre Fita al publicar la inscripción de Killio, cuando, según Castejón, se trataría del convento de Santa Eulalia de Mérida, debiendo estar situado el de Santa Eulalia de Barcelona en el convento de la Merced, donde se han encontrado en una excavaciones recientes una basílica y una pila bautismal. (González Fernández, 2016, p.45)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4901; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 431. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1343. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº21 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 45-47. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 230. Santos, S. (1947) "Nueva lápida mozárabe", BRAC 58, pp. 127. Castejón, R. (1929) "Córdoba califal", BRAC 25, pp. 329-330. Ramírez de Arellano, R. (1920) "Epigrafía mozárabe", en Historia de Córdoba, vol. III, Córdoba, p. 110. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 366; Naval, F. (1914) "Lápidas mozárabes de Córdoba", BRAH 65, pp. 465-467.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



LÁM. VI: Epitafio de *Justa* (Foto Naval). [volver al texto]

pg 226